

Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



O Outros itens da vida cotidiana

[Retorno ao início do O Outros itens da vida cotidiana](#)

As pessoas que pretendem viver pela primeira vez no Japão podem sentir certa dificuldade inicial em vista dos usos e costumes que diferem sob diversos aspectos. No entanto, é tudo uma questão de se acostumar. Este capítulo “O – Outros Assuntos da Vida Cotidiana” explicará de forma abrangente sobre a etiqueta particular dos japoneses como, por exemplo, o descarte do lixo, a criação de animais de estimação, os serviços públicos etc. para se viver bem no Japão.

1 Carimbos

1-1 Vamos providenciar um carimbo registrado e um carimbo informal

No Japão utilizam-se carimbos com nome ou sobrenome da mesma forma que se utiliza uma assinatura. Para detalhes refira-se ao [item D Outras Solicitações, 5 Carimbo pessoal](#)





2 Regras, normas de etiqueta e hábitos cotidianos

No Japão há regras, normas de etiqueta e hábitos peculiares do país. Organizamos aqui diversas informações necessárias para se viver de forma agradável no Japão, como, por exemplo, a forma de descartar lixo, manter um animal de estimação, lidar com ruídos do dia-a-dia, utilizar um cômodo, relacionar-se com vizinhos e realizar cerimônias de casamento, fúnebres e festividades, etc.

2-1 Feriados nacionais no Japão

Há 15 feriados nacionais no Japão. As escolas e os órgãos públicos não funcionam nesses dias, mas o comércio permanece aberto como em todos os finais de semana.

●Datas comemorativas nacionais

01/janeiro	Confraternização universal	Dia de comemorar a chegada do ano novo.
2a. Segunda-feira de janeiro	Dia da maioridade	Dia de felicitar e encorajar os jovens que, cientes de que se tornaram adultos, tentam sobreviver por si próprios.
11/fevereiro	Dia da Fundação nacional	Dia de lembrar a fundação do país e renovar o amor à Pátria.
Por volta de 20/03 (varia de ano para ano)	Equinócio de primavera	Dia de louvar a natureza e valorizar os seres vivos.
29/abril	Dia da Era Showa	Dia de ensejar votos para o futuro da Nação refletindo sobre a era Showa, quando foi alcançada a restauração após uma época de violentas mudanças.
03/maio	Dia da Constituição	Dia de comemorar a entrada em vigor da Constituição do Japão e orar pelo desenvolvimento do país.
04/maio	Dia do verde	Em conagraçamento com a Natureza, dia de agradecer os benefícios recebidos e enlevar o sentimento de bondade.
05/maio	Dia das crianças	Dia de valorizar o caráter das crianças, fazer votos de felicidade e agradecer, também, às mães.
3a. Segunda-feira de julho	Dia do mar	Dia de fazer votos de prosperidade ao Japão, agradecendo os benefícios recebidos do mar.

Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



O Outros itens da vida cotidiana

[Retorno ao início do O Outros itens da vida cotidiana](#)

11 de agosto	Dia da montanha	Ter oportunidade de se familiarizar com a montanha e agradecer os benefícios recebidos da montanha.
3a. Segunda-feira de setembro	Dia de respeito aos idosos	Amando e respeitando os idosos que dedicaram anos de suas vidas para a sociedade, dia de congratular-se com a sua longevidade.
Por volta de 23/setembro (varia de ano para ano)	Equinócio de outono	Dia de respeitar os antepassados e lembrar as pessoas falecidas.
2a. Segunda-feira de outubro	Dia dos esportes	Dia de cultivar corpo e alma saudáveis através dos esportes.
03/novembro	Dia da cultura	Dia de demonstrar amor pela paz e liberdade e desenvolver a cultura.
23/novembro	Dia de ação de graças ao trabalho	Dia de conagração entre a população, valorizando o trabalho e congratulando-se com a produção.
23/dezembro	Aniversário do imperador	Dia de comemorar o aniversário do imperador.



2 Regras, normas de etiqueta e hábitos cotidianos

2-2 Regras e normas de etiqueta cotidianas: lixo

(1) Regra básica para descartar lixo e dias de coleta

O lixo doméstico é coletado pelas prefeituras locais, devendo ser disposto no dia e da forma estabelecida. Primeiramente, retira-se na prefeitura local o panfleto sobre o assunto para confirmar o local, dia da semana e horários de coleta do lixo e sua forma de seleção. Se a moradia se situar em um condomínio, procure saber detalhes com o administrador.

(2) Seleção do lixo

A seleção do lixo varia de região para região. A grosso modo, há no mínimo 3 tipos de lixo: o “Incinerável”, o “Não incinerável” e o “De grande porte”. De forma geral, pode-se classificar o lixo da seguinte forma

Incinerável	Lixo orgânico, papéis, madeiras, vestuários (dependendo da região, há locais que cuidam do lixo reciclável também).	
Não incinerável	Metais, vidros, cerâmicas, eletrodomésticos de pequeno porte, plásticos, borrachas etc.	
“De grande porte”	Itens domésticos que se tornaram inúteis. Referem-se geralmente a utensílios domésticos que ultrapassam os 30cm de largura por 30cm de profundidade, itens de dormitório, aparelhos elétricos (excluem-se condicionadores de ar, aparelhos de televisão, geladeiras e lavadoras), bicicletas etc.	

Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



O Outros itens da vida cotidiana

[Retorno ao início do O Outros itens da vida cotidiana](#)

Lixo reciclável	Há regiões que fazem a coleta seletiva de latas, garrafas, garrafas pet, sacos de papel, jornais etc., como recursos recicláveis. * Obtenha na prefeitura local os panfletos explicativos, cooperando na seleção dos recicláveis em seu local de residência.	
------------------------	---	---

[Obs.] A terminologia pode variar de região para região. Por exemplo, “lixo incinerável e lixo não incinerável”, “lixo inflamável e lixo não inflamável”, “lixo que pode ser queimado e lixo que não deve ser queimado” etc.

Antigamente, o lixo que emitia gases tóxicos quando incinerado ou o lixo que elevava a temperatura a ponto de danificar o incinerador era considerado em geral como “lixo não inflamável”. Observe com atenção a classificação do lixo, pois ela varia de região para região.

Na verdade, mesmo entre os lixos incineráveis há aqueles que devem ser classificados como “lixo não incinerável”, de acordo com as regras da região e forma de tratamento.

Com relação ao lixo, a classificação é realizada mais pelo ponto de vista de ser ou não lixo reciclável ou ser incinerável ou não pela regra regional, do que pelo fato de ser incinerável ou não fisicamente.

(3) Descarte ilegal de lixo

Lixo descartado inadequadamente não é coletado. Punição severa será dada para aqueles que colocarem lixo ilegalmente fora da área apropriada. Não descarte lixo ilegalmente, de forma alguma, pois, além de incomodar a vizinhança, também causa danos ao meio ambiente.

(4) Lei de prevenção a descarte indiscriminado de lixo

A lei de prevenção de descarte indiscriminado de lixo que proíbe o descarte de pontas de cigarros ou latinhas de bebidas em quaisquer lugares existe em diversos distritos, cidades e povoados e, em casos perniciosos, há aplicação de multa e, às vezes, o nome do infrator torna-se público. Mesmo que não haja tal lei, nunca descarte o lixo indiscriminadamente em qualquer lugar.

(5) Forma de tratamento do lixo de grande porte

A coleta de lixo de grande porte, como móveis e aparelhos elétricos, excluindo-se os condicionadores de ar, o aparelho de televisão, a geladeira, o congelador e a lavadora, difere de região para região.

Há regiões em que há dias determinados para coleta e há regiões em que o dia é definido após comunicar à respectiva prefeitura local. Há ainda regiões em que é preciso cumprir as formalidades para pagamento antecipado da despesa pela coleta (que varia de acordo com o tamanho e o conteúdo).





O Outros itens da vida cotidiana

[Retorno ao início do O Outros itens da vida cotidiana](#)

Com relação à forma de descarte desse lixo de grande porte, solicitamos que entrem em contato com a prefeitura ou órgão de limpeza. Quando houver lixos de grande porte em quantidade, como em mudanças de residência, contate a prefeitura.

(6) Eletrodomésticos recicláveis

Com base na Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos (Método de Recuperação de Equipamentos Domésticos Específicos), condicionadores de ar, aparelhos de televisão, geladeiras, congeladores e lavadoras não podem ser coletados em muitas peças. Solicite à loja onde o item foi adquirido que o receba de volta ou à loja onde será comprado o novo aparelho que receba o aparelho antigo, pagando, em ambos os casos, um determinado valor pelo recolhimento do aparelho.



2 Regras, normas de etiqueta e hábitos cotidianos

2-3 Regras e normas de etiqueta cotidianas: criação de animais de estimação

(1) Registro do cão

Caso se pretenda ter um cão com mais de 91 dias de vida, há a obrigação de se registrar o animal na prefeitura local. Fazendo o registro, é emitida a licença (certidão) para o cão. Como a licença é necessária por toda a vida do animal, é interessante colocar no cão uma coleira com a licença. Mesmo quando o animal se perder, praticamente é certo que ele volte às mãos de quem providenciou a licença, desde que a pessoa que o encontrar entre em contato com a prefeitura ou com o centro público de saúde.

Se o animal de estimação defecar durante o passeio, o seu dono tem a obrigação de recolher as fezes. Portanto, não se esqueça de portar os utensílios para a sua coleta. A propósito, flats ou apartamentos em que são permitidos animais de estimação são poucos no Japão. Antes de trazer um animal de estimação ao domicílio, convém conversar com antecedência com o administrador ou com o proprietário. Além disso, os cães devem ser mantidos acorrentados a fim de evitar que causem acidentes ou ferimentos a outrem.

(2) Vacina anti-rábica

Donos de cães com mais de 91 dias de vida devem vacinar seus cães contra a raiva uma vez ao ano, conforme previsto em lei. Uma vez por ano os donos de cães com registro recebem uma comunicação sobre vacinas que são oferecidas coletivamente. Além disso, isso as datas de vacinação também são noticiadas em jornais locais. Se por algum motivo o cão não puder ser vacinado nessas ocasiões, é possível vaciná-lo em clínicas veterinárias. Quando um cão é vacinado em uma clínica veterinária, é emitido um “atestado de vacina” que deve ser apresentado para a obtenção de “Carteirinha de vacina anti-rábica”.

(3) Doação de seu animal de estimação

Um animal de estimação também faz parte de sua família. Vamos cuidar dele com carinho até o fim. Se por algum motivo de força maior for necessário desistir do seu animal de estimação, antes de mais nada, vamos procurar um novo dono. Somente quando for impossível encontrar um novo dono, procure o centro de saúde para receber orientações quanto à forma de lidar com o problema.

(4) Morte de seu animal de estimação

Se o seu gato ou cão morrer, é possível incinerá-lo na funerária, dependendo da sua cidade, sua província ou seu povoado (a despesa é paga). Detalhes podem ser obtidos na prefeitura de sua cidade.



2 Regras, normas de etiqueta e hábitos cotidianos

2-4 Regras e normas de etiqueta cotidianas: Ruídos do dia-a-dia

Denominamos de “Ruídos do dia-a-dia” os sons que são gerados no dia-a-dia dentro das casas e redondezas. Os “sons gerados de instalações e equipamentos domésticos” que correspondem aos condicionadores de ar, às lavadoras, aos banheiros em uso, os “sons gerados por equipamentos de áudio” como pianos, estéreos, aparelhos de televisão em uso, os “sons gerados por animais de estimação” como os latidos e miados etc., além dos sons causados quando pessoas sobem e descem escadas, fecham as portas, batem os acolchoados(futon) etc. são considerados, em alguns casos, como ruídos.

Especialmente em flats e apartamentos, onde as pessoas vivem em coletividade, os ruídos que vêm da moradia de cima ou de baixo se tornam um problema. A percepção dos ruídos do dia-a-dia, que são motivo de muitas reclamações, e a sensação de incômodo, difere de pessoa para pessoa. Durante a noite, quando os ruídos das redondezas diminuem, os pequenos ruídos nos parecem muito grandes. Portanto, vamos tomar cuidado após as 21 horas para manter silêncio.



2 Regras, normas de etiqueta e hábitos cotidianos

2-5 Hábitos cotidianos: Banho (ofurô)

(1) Nas residências

Na maior parte das residências japonesas, o recinto de banho é dividido em banheira e área para lavar o corpo. Primeiro lava-se o corpo e os cabelos e então relaxa-se na banheira.

Na maioria das famílias, até que a última pessoa entre na banheira, não se costuma trocar a água a cada banho das pessoas da família. Portanto, vamos nos lavar com cuidado antes de entrar na banheira para manter a água sempre limpa. Dessa forma, a água do banho pode ser reutilizada na lavagem das roupas, além de poder ser utilizada de forma imprescindível em ocasiões de abalos sísmicos.

Outro aspecto é que no Japão a umidade é muito alta, o que facilita o surgimento de mofos. Portanto, vamos manter a banheira limpa com esmero.

(2) Nos banhos públicos

Quando não há dependências para banho na residência, podemos nos valer de casas de banhos públicos pagos. Os banhos públicos estão separados em lado feminino e lado masculino. Quando for utilizar essas áreas públicas de banho é preciso levar, com exceção da bacia, itens como toalha, sabonete etc. Como o banho é de uso comum, é preciso que se lave muito bem o corpo antes de entrar na banheira e que haja colaboração para que todos possam tomar seus banhos confortavelmente. Há diferenças de preço e tempo de uso nas diversas casas de banho, mas em geral o preço cobrado para o banho de um adulto é de aproximadamente 400 ienes, no período das 15 horas até 23 horas em média.

Nas casas de banho denominadas “Super Banho” ou “Terra da Saúde” (Health Land), onde diversos tipos de banho e saunas estão à disposição, o valor cobrado é obviamente mais caro (aproximadamente de 800 a 2.000 ienes).

Além disso, em muitas casas de banho não se permitem pessoas com tatuagens.



2 Regras, normas de etiqueta e hábitos cotidianos

2-6 Hábitos do dia-a-dia: Banheiro

Existem no Japão dois tipos de banheiros. O “tipo japonês” consiste em aparelho sanitário na altura do piso, onde a pessoa se agacha virada para a parte mais alta para utilizá-lo. Outro tipo é o vaso sanitário ao estilo ocidental onde as pessoas se sentam para utilizá-lo. Quase todos os banheiros dos prédios públicos possuem esses dois tipos de banheiros.

Nos banheiros há chinelos apropriados, portanto, para utilizar o banheiro é preciso trocar os seus sapatos por chinelos que devem ser restituídos na saída. Em prédios públicos pode acontecer de não haver papel higiênico. Portanto, em especial as mulheres, convêm portar sempre papéis higiênicos portáteis.



2 Regras, normas de etiqueta e hábitos cotidianos

2-7 Hábitos do dia-a-dia: Dentro de casa

(1) Sapatos devem ser deixados na entrada

Nas residências japonesas em geral, tiram-se os sapatos para adentrar na casa. Há quem use chinelos ou outro calçado dentro de casa, mas onde há tatames não se calça nada. Em algumas instituições freqüentadas por muitas pessoas, como escolas e hospitais, pode-se continuar usando os sapatos ou, em alguns casos, há o sistema de trocá-los por chinelos.

(2) Acolchoado (*futon*) e tatame

Futon normalmente se coloca diretamente sobre os tatames, sendo dobrados diariamente e colocados dentro de compartimento existente na casa para essa finalidade. Em dias ensolarados procure deixar os futon ao sol para que sequem, pois, como os lençóis, absorvem o suor do corpo.

Um conjunto de peças de dormir se constitui basicamente de: *futon* de baixo, *futon* de cima e travesseiro, mas há quem coloque colchão sob o *futon* de baixo.

A limpeza dos tatames deve ser efetuada periodicamente usando-se aspirador de pó ou vassoura, passando uma vez ou outra um pano úmido.

2-8 Associação Comunitária do Bairro (*Chonaikai*) e Associação Autônoma de Moradores (*Jichikai*)

Na maioria das regiões no Japão existem as Associações Comunitárias do Bairro (*Chonaikai*) e Associações Autônomas de Moradores (*Jichikai*). Consulte detalhes no Capítulo M Moradia e Mudanças de Moradia [1-1 \(6\) Associação Comunitária do Bairro \(*Chonaikai*\) e Associação Autônoma de Moradores \(*Jichikai*\)](#).



2 Regras, normas de etiqueta e hábitos cotidianos

2-9 Ocasões cerimoniais

No Japão existem as chamadas “Ocasões Cerimoniais” (Kankonsousai) que são as cerimônias de celebração e de pesar. “Kan” se refere ao marco na vida de uma pessoa, como a celebração de nascimento, cerimônia por se tornar adulto etc. “Kon” se refere às cerimônias e festas de casamento. “Sou” diz respeito a funerais e missas e finalmente “Sai” se refere aos eventos que acontecem durante o decorrer do ano, como o Dia de Confraternização Universal, Tanabata, Shichigosan etc. Dentre todos esses eventos, os que mais refletem usos e costumes são o “Kon” e o “Sou”. Você se sentirá mais seguro se solicitar a alguma pessoa mais velha orientações sobre essas tradições e costumes.

Além disso, se houver algum evento a ser comemorado, como casamento, nascimento, novo emprego, aprovação em vestibulares etc., no Japão há o costume de oferecer presentes ou dinheiro. Quando o presente for em dinheiro, é preciso colocá-lo dentro de um envelope apropriado para a ocasião.

Para participar de cerimônias fúnebres, homens em geral vestem um terno preto, uma camisa branca e uma gravata preta. Em geral as mulheres se vestem também de preto. Se você for oferecer dinheiro, coloque-o dentro de um envelope apropriado para tal ocasião e entregue-o na recepção dessas cerimônias. Considerando que casamentos e cerimônias de falecimento podem diferir conforme a religião, é recomendável consultar com antecedência algum entendido no assunto.

Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



O Outros itens da vida cotidiana

[Retorno ao início do O Outros itens da vida cotidiana](#)

Tipos de cerimônias	Significado e conteúdo	Etiquetas para cada cerimônia
Kan	Marco da vida de uma pessoa, como, por exemplo, o nascimento, a maioridade.	Para os amigos e familiares costuma-se oferecer presentes em objetos ou dinheiro. Se for dinheiro, colocá-lo dentro de envelope apropriado para a ocasião.
Kon	Cerimônias de casamento e festas de casamento.	Em casamento de amigos ou familiares, costuma-se presentear com objetos ou dinheiro. Se for dinheiro, colocá-lo dentro de envelope apropriado para a ocasião.
So	Cerimônias fúnebres e missas.	Se for participar de funerais, homens devem usar ternos pretos, camisas brancas e gravatas pretas; mulheres também usam, em geral, roupas pretas. Se for oferecer dinheiro, colocá-lo dentro de envelope apropriado para a ocasião.
Sai	Festividades durante o ano, como o 1o. de janeiro, finados, tanabata, shichigosan etc.	

* Dependendo da religião ou região, há diferenças tradicionais.



3 Serviços básicos cotidianos

A seguir vamos explicar sobre os serviços essenciais para o dia-a-dia de uma pessoa, como o fornecimento de “energia elétrica”, de “gás” e de “água encanada”, além da utilização dos serviços de correios e de meios de transporte.

3-1 Energia elétrica

(1) Como iniciar a utilização de energia elétrica e contas de fornecimento de energia elétrica

O fornecimento de energia elétrica em uma casa é efetuado passando através do relógio de luz, mas nas residências não habitadas o fornecimento é interrompido. Antes da mudança para uma residência é preciso entrar em contato com a Empresa de Energia Elétrica para que sejam tomadas providências para o religamento. Após as formalidades, ligando o disjuntor podemos começar a usar a energia elétrica. A voltagem padrão das residências em geral no Japão é de 100 volts. Aparelhos fabricados no exterior podem necessitar de voltagem diferente e, portanto, será necessário adquirir em alguma casa do ramo um adaptador para ajustar a voltagem. O uso de energia elétrica é medido mensalmente por um agente responsável e uma fatura detalhada é enviada à residência. O pagamento pode ser efetuada nos guichês ou nos caixas eletrônicos de bancos e correios, além de lojas de conveniência.

(2) Frequência

A frequência da eletricidade utilizada no Japão é de corrente alternada de 50Hz no leste do Japão e de 60Hz no oeste do país. Aparelhos elétricos à venda no Japão atendem em geral a ambas as frequências e, portanto, praticamente não há problema. No entanto, se for mudar para uma área de frequência diferente ou em área fronteira de leste e oeste, onde a frequência é desconhecida, convém procurar um eletricitista local para receber orientações.

(3) Falta de energia elétrica

Se a energia elétrica parar repentinamente, verifica-se primeiramente o disjuntor. O disjuntor está situado, em geral, na parte superior da entrada ou da parede da entrada de uma casa ou de um apartamento. Convém verificar sua localização no momento da mudança para a residência. Se a chave do disjuntor estiver posicionada para baixo, levante-a para colocar na posição de “liga”. Se, mesmo assim a energia elétrica não restabelecer, entre em contato com a empresa fornecedora de energia elétrica. É preciso informar, nesse contato, o “número do contrato”.

Além disso, quando se ligam diversos aparelhos elétricos ao mesmo tempo, pode ocorrer a queda automática

Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



O Outros itens da vida cotidiana

[Retorno ao início do O Outros itens da vida cotidiana](#)

de eletricidade. Se a chave do disjuntor estiver para baixo, retire das tomadas os plugues dos aparelhos que estavam sendo usados e levante a chave do disjuntor.

(4) Para desligar o fornecimento de eletricidade (por mudança de moradia)

Ao voltar ao país de origem ou ao mudar de moradia, devemos comunicar à empresa fornecedora de energia elétrica, com pelo menos 3 a 4 dias de antecedência, o endereço, nome do usuário, data da mudança, novo endereço e número de usuário (número do contrato), recebendo instruções do encarregado. O acerto de contas da despesa pode ser feito por transferência de valor, por título de cobrança para o novo endereço etc.

● Guia para a eletricidade

Como iniciar a utilização de energia elétrica	Comunicar-se com a empresa fornecedora de energia elétrica e, depois de concluir as formalidades para iniciar o uso, ligar a chave do disjuntor.
Frequência	Corrente alternada de 50Hz no leste do Japão e de 60Hz no oeste do Japão.
Se a eletricidade parar repentinamente	<No caso de falta de eletricidade> Verificar o disjuntor → se a chave estiver para baixo, levá-la para cima para ligar. Se a energia elétrica não restabelecer, entrar em contato com a empresa fornecedora de energia elétrica (necessário número do contrato). <No caso de faltar automaticamente a energia elétrica> no caso de desligamento de eletricidade por uso concomitante de diversos aparelhos elétricos, retirar das tomadas os plugues dos aparelhos e colocar a chave do disjuntor para cima.
Para desligar a eletricidade (mudança)	Até 3 ou 4 dias antes do retorno ao país de origem ou da mudança de moradia comunicar-se com a empresa fornecedora de energia elétrica para receber instruções do encarregado.





3 Serviços básicos cotidianos

3-2 Gás

(1) Gás encanado e gás propano

Existem dois tipos de gases de uso doméstico: o “gás encanado” e o “gás LP (gás propano) para uso doméstico”, cada qual com seu aparelho exclusivo. Os aparelhos do gás encanado não podem ser utilizados com gás propano e vice-versa. É preciso confirmar o tipo de gás e utilizar o equipamento apropriado. Ao adquirir novos aparelhos ou ao mudar de residência, não deixe de verificar o tipo de gás oferecido.

Com relação ao pagamento da conta de fornecimento de gás, é o mesmo do de energia elétrica.

(2) Como instalar o gás

- Gás quando for iniciar o uso do gás da cidade, comunique-se com a empresa fornecedora de encanado: gás informando o dia. O encarregado abrirá a válvula do relógio de gás e orientará sobre o manuseio e inspeção dos equipamentos de gás.
- Gás havendo na residência instalações para gás propano (GLP), solicite o uso numa loja de propano: venda. Um encarregado irá até a sua residência, fará a inspeção no equipamento e dará as instruções para uso e manuseio.

(3) Vazamento de gás

Como sinal de vazamento de gás podemos citar: cheiro de gás, chama comprida alaranjada durante o uso do fogão a gás, cheiro anormal durante o uso de equipamentos a gás etc. Esses vazamentos podem resultar em acidentes, como incêndios. Ao desconfiar de um vazamento, aja da seguinte forma:

1. Feche a válvula de gás e abra as janelas.
2. Feche o fogo e desligue os aparelhos elétricos.
3. Comunique o fato à empresa fornecedora de gás.

o número do telefone da empresa fornecedora de gás mais próxima.

(4) Para interromper o uso (mudança)

Ao voltar ao país de origem ou ao mudar de moradia, comunicar-se o mais rápido possível com a empresa fornecedora de gás, informando o dia em que deixará de utilizar o gás. Um encarregado virá à sua residência para fechar a válvula de abastecimento e preparará as formalidades para o acerto da conta pendente.

Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



O Outros itens da vida cotidiana

[Retorno ao início do O Outros itens da vida cotidiana](#)

● Guia para o gás

Como ligar o gás	<ul style="list-style-type: none">• Gás encanado: comunicar à empresa fornecedora de gás o dia em que a utilização do gás será iniciada. Um encarregado abrirá a válvula do relógio de gás.• Gás propano: Comunicar-se com a loja de vendas de gás LP e cumprir as formalidades para a utilização.	
Nos vazamentos de gás	<ul style="list-style-type: none">• Sinais de vazamento de gás:	cheiro de gás, chama do fogão alaranjada e comprida durante a utilização.
	<ul style="list-style-type: none">• Procedimentos:	<ol style="list-style-type: none">1 fechar a válvula do gás e abrir as janelas.2 desligar o fogo e os aparelhos elétricos.3 comunicar-se com a empresa fornecedora de gás.
Para interromper a utilização de gás (mudança de moradia)	Comunicar-se antecipadamente com a empresa fornecedora de gás e informar a data em que deixará de usar o gás.	



3 Serviços básicos cotidianos

3-3 Água encanada

Tanto a água encanada quanto o esgoto necessitam de registro e pagamento pelo uso. Com relação ao esgoto, há áreas que oferecem esse serviço e áreas que não possuem essa infra-estrutura. Como há diferença na forma de pagamento dependendo da área, convém consultar no guichê da prefeitura local.

(1) Ligação e interrupção de água encanada

Ao se iniciar a utilização de água encanada ou ao interromper tal utilização por motivo de mudança de moradia, deve-se comunicar o fato ao escritório de saneamento básico da região ou ao setor responsável pelo abastecimento de água da prefeitura local, informando o endereço, o nome e a data da mudança e recebendo instruções de como efetuar o pagamento das contas.

Em geral, a leitura do relógio de água é efetuada a cada 2 meses, mas há áreas em que tal leitura é mensal. Após a leitura, uma fatura detalhada é enviada, a qual pode ser quitada por transferência ou em bancos, lojas de conveniência etc., da mesma forma que se quita as faturas de eletricidade e gás.

(2) Problemas no abastecimento de água encanada

Quando ocorrer problemas de abastecimento, como ruptura de cano, enrole panos na parte rompida para evitar espirros, gire o registro para a direita (no sentido horário) para interromper a água e, então, peça reparos no setor de abastecimento de água da prefeitura local.

(3) Esgoto e fossa séptica

O serviço de esgoto é iniciado simultaneamente ao fornecimento de água encanada. A cobrança pelo serviço de esgoto é efetuada juntamente com a cobrança da água e de acordo com o volume de água fornecida ou com o número de pessoas residentes no domicílio.

Com relação à área sem serviço de esgoto, é efetuada a coleta da fossa séptica. Em geral a solicitação dessa coleta é efetuada em contato direto com a empresa do ramo licenciada pela Associação dos Residentes. A forma de cobrança pode ser pelo volume coletado ou por número de pessoas residentes no domicílio, havendo discrepâncias de localidade para localidade. Detalhes devem ser obtidos na prefeitura local.

Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



O Outros itens da vida cotidiana

[Retorno ao início do O Outros itens da vida cotidiana](#)

● Guia da água encanada e do esgoto

Ligação e interrupção	Comunicar-se com o escritório de saneamento básico da área ou com a prefeitura local. Informar o endereço, nome, data da mudança de moradia e obter informações sobre a forma de pagamento da conta etc.
Em casos de problemas	Quando houver rompimento de cano, por exemplo, amarre um pano no local, vire o registro para a direita (sentido horário) para interromper a água e, então, solicite reparos.
Esgoto e fossa séptica	Serviço de esgoto> O serviço é iniciado juntamente com o início de fornecimento de água. <Caso não haja serviço de esgoto> fossa séptica→ perguntar na prefeitura local o nome da empresa, forma de solicitar o serviço, pagamento etc.



3 Serviços básicos cotidianos

3-4 Agência dos correios

As agências e postos dos correios no Japão são identificados pelo sinal 〒. As agências dos correios não só trabalham com cartas, encomendas, correspondências expressas, como também realizam trabalhos de poupança (Banco Yucho) e seguros (Kampo Seimei). As agências dos correios permanecem abertas em dias da semana das 9:00 horas às 17 horas (há agências que mantêm guichê de atendimento também nos fins-de-semana e no período noturno).

Depósitos e atendimentos dos serviços de seguros podem ser efetuados em dias da semana, das 9:00 horas às 16 horas.

As páginas das <http://www.post.japanpost.jp/> (página em japonês) agências de correio na <http://www.post.japanpost.jp/english/> (página em inglês) Internet são:

(1) Correspondências nacionais

Dentre as correspondências temos: cartões, cartas, encomendas, pacotes postais de livros etc. “Cartões oficiais” e selos podem ser adquiridos na agência dos correios. Nos “Cartões não oficiais” é preciso colar selo de 62 ienes. As remessas expressas, priorizadas, sofrem custo adicional.

A encomenda postal “*Yupack*”, da mesma forma que a entrega em domicílio(*), pode chegar ao destinatário no dia seguinte ao da solicitação de envio (com exceção de algumas regiões), pelo serviço de entrega de encomendas.

Os endereços no Japão são colocados na seguinte ordem: começa-se pelo código de endereçamento postal, depois vem o nome da metrópole de Tóquio, região de Hokkaido, distrito, província, cidade (povoado), bairro (vilarejo), rua, região, bairros e a divisão menor de quadra. Nome de “Distritos” (“*ku*”), como no “Distrito Central” (“*Chuo-ku*”), pode vir após o nome do “Município” (“*shi*”), como em “Município de Sapporo, Distrito Central” (“*Sapporo-shi Chuo-ku*”) ou logo após o nome da Metrópole como no Distrito Especial da Metrópole de Tóquio “Metrópole de Tóquio, Distrito de Chiyoda” (“*Tokyo-to, Chiyoda-ku*”). O endereço termina com o número da casa ou do apartamento.

[Exemplo]

〒100-0013

Tokyo-to, Chiyoda-ku, Kasumigaseki 3 cho-me, 3 ban, 2 gou.

(Metrópole de Tóquio, Distrito de Chiyoda, Kasumigaseki quadra 3, No. 3, conjunto 2)

Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



O Outros itens da vida cotidiana

[Retorno ao início do O Outros itens da vida cotidiana](#)

Antes de se mudar de residência, apresente na agência dos correios o Aviso de Mudança de Endereço. Durante 1 ano a correspondência recebida no endereço antigo será reencaminhada para o novo endereço.

* Entrega em domicílio

A entrega em domicílio é realizada por uma empresa privada de transporte. Além de dar atendimento em lojas de conveniência e pequenas lojas de varejo, há empresas que vem retirar a encomenda na residência, mediante um telefonema. Há vários tipos de serviços, como entrega em data determinada, entrega noturna, entrega refrigerada ou entrega congelada etc. Ao viajar para o exterior, o serviço atende também a entregas no guichê de recepção do aeroporto. Para mais detalhes consulte as empresas de entrega em domicílio.

(2) Correspondências internacionais

Há 3 tipos de envio ao exterior de cartas e encomendas: via aérea, via marítima e via SAL. O preço varia de acordo com o peso e a área em que se encontra o destinatário. Via SAL se refere à remessa via aérea econômica, sendo que a parte nacional no Japão e a parte nacional no país de destino são atendidas por via marítima e por via aérea entre os dois países. O prazo de entrega é de 3 a 9 dias para via aérea, 2 a 4 semanas para a via SAL e de 10 a 80 dias para via marítima. Favor consultar detalhes na agência de correios mais próxima.





3 Serviços básicos cotidianos

O Departamento de Transportes do Japão disponibiliza trens, ônibus, táxis etc. Dependendo da região do Japão, a forma de comprar as passagens para trens e ônibus e a forma de embarcar e desembarcar deles, por exemplo, são diferentes. Você precisa conhecer bem os métodos adotados em sua região a fim de evitar transtornos.

3-5 Ferrovia (trens)

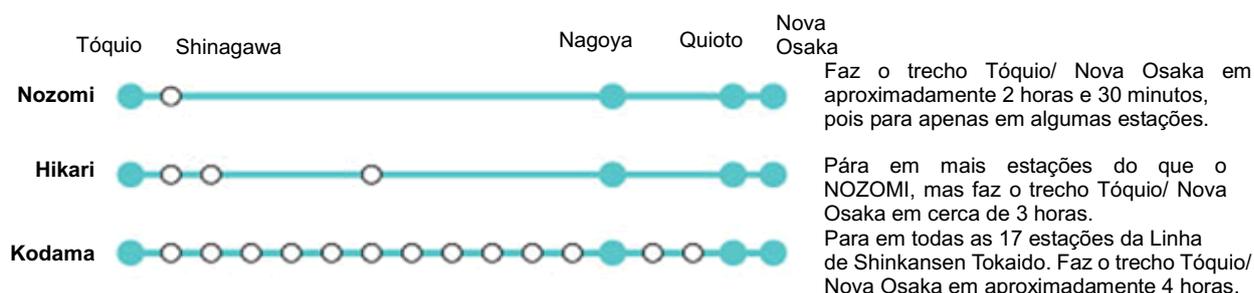
(1) Tipos de ferrovias

Na ferrovia, além da Linha JR administrada pela empresa JR, existem linhas administradas por cada uma das unidades administrativas do país, além de linhas privadas administradas por empresas de ferroviárias privadas. Além desses, existem ainda linhas de metrô, mon trilhos, bondes etc.

Os trens, em ordem de velocidade, são “Shinkansen”, “expresso especial”, “expresso”, “trem intermunicipal” e “trem comum”, etc.. Com exceção dos trens comuns, os demais não param em todas as estações. Portanto, confirme no mapa da malha ferroviária as estações de parada para acostumar-se com o sistema.

* Dependendo da área ou da linha, há os chamados “trens intermunicipais de ida /volta do trabalho”, “expresso intermunicipal”, “semi-expresso”, todos com velocidades e pontos de parada diferentes.

Diferença entre a quantidade de estações de parada dos Shinkansen de Tokaido NOZOMI, HIKARI e KODAMA.
< um exemplo do trecho entre Tóquio e Nova Osaka >



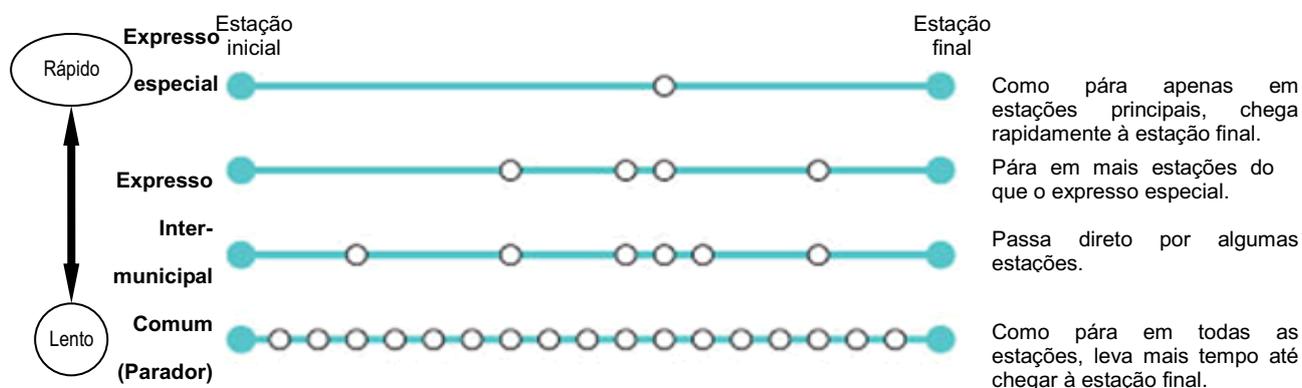
Exemplo de nomenclatura de acordo com a quantidade de estações de parada da linha privada e da linha convencional da JR

Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



O Outros itens da vida cotidiana

[Retorno ao início do O Outros itens da vida cotidiana](#)



(2) Confirmação dos itinerários

Antes de tomar um trem, pesquise o nome da estação e o valor da passagem no itinerário afixado acima da máquina automática de venda de passagens. Na linha JR se denomina a aproximação de Tóquio como “subida” e o distanciamento de Tóquio como “descida”. Nas linhas circulares a denominação é de “volta por fora” e “volta por dentro”.

(3) Preço das passagens

Para pegar um trem é necessária uma “tarifa comum” de acordo com a distância, mas no JR, para um Shinkansen, um expresso especial ou um expresso, é preciso, além da tarifa comum, pagar a taxa pelo expresso especial ou a taxa pelo expresso. Em trens com leito é cobrada uma taxa referente ao leito e em poltronas numeradas é cobrada também taxa adicional.

Crianças (até 12 anos incompletos) pagam metade do valor pago por um adulto, mas, em companhia de adulto, até 2 crianças com 6 anos incompletos podem viajar de graça. A terceira criança paga a metade do valor pago pelo adulto.

(4) Aquisição de passagens de trem

Podemos adquirir as passagens de trem em máquinas automáticas de vendas de passagens, mas é possível comprá-las também nos guichês das estações, informando ao atendente o destino a que se quer chegar. Enquanto não estiver acostumado a lidar com as máquinas automáticas de vendas de passagens é mais seguro comprar as passagens em guichês.

Além das passagens comuns, existem os seguintes tipos de passagens:

Passe	Existe o passe escolar e passe de trabalho, que podem ser para 1 mês, 3 meses, 6 meses, 1 ano etc.
Bilhetes	Com o valor de 10 passagens pode-se comprar 11 passagens para trecho definido, ou



Guia Multilíngüe de Informações Cotidianas



O Outros itens da vida cotidiana

[Retorno ao início do O Outros itens da vida cotidiana](#)

Múltiplos	seja, ganha-se 1 passagem de graça.
Bilhete de ida e volta	Conjunto de bilhete de ida e de volta, às vezes com desconto.
Bilhete válido por 1 dia	Bilhete que permite o uso de trem, sem restrição de vezes, durante um dia.
Cartão IC	São a “SUICA” (JR leste do Japão), “TOICA” (JR mar do leste), “ICOCA” (JR oeste do Japão), “PASMO” que pode ser usado nos principais trens e ônibus da área metropolitana. O valor da tarifa pode ser previamente carregado no cartão ou pode ser pago posteriormente.

(5) Catraca automática

Ao adentrar a estação passando pela catraca automática, introduz-se o bilhete que sairá automaticamente no outro lado da catraca. Não se esqueça de retirar o bilhete devolvido. Na saída da estação ou na passagem pela barreira de fiscalização o bilhete não é devolvido.

Quando não houver catraca eletrônica, os bilhetes são carimbados manualmente antes do embarque no trem.





3 Serviços básicos cotidianos

3-6 Ônibus (ônibus de linha)

(1) Ponto inicial e ponto final de ônibus

A maioria dos ônibus parte e chega às principais estações de trem.

(2) Quadro de horários dos ônibus

Nos pontos de ônibus há quadro de horários. Parece-nos que os horários dos ônibus estão ajustados aos horários dos trens. Na área central da metrópole os horários dos ônibus são estabelecidos independentemente dos horários dos trens, mas, devido aos congestionamentos no trânsito, muitas vezes os horários não podem ser cumpridos.

(3) Destino dos ônibus

O destino do ônibus está indicado acima do pára-brisa. Quando houver dúvida a respeito do destino, pergunte ao motorista.

(4) Embarcando em um ônibus

Se o ônibus esperado se aproximar do ponto em que você está, levante o braço para sinalizar. Existem dois tipos de ônibus: aqueles em que o embarque é efetuado pela porta dianteira, com pagamento da tarifa realizado antes da viagem, e aqueles em que o embarque é efetuado pela porta do meio ou pela porta traseira, onde se recebe um bilhete numerado para pagamento após a viagem. A tarifa de criança (até 12 anos incompletos) é a metade da tarifa do adulto (revalidada a cada unidade de 10 ienes). Em companhia de adulto, até 2 crianças não pagam e a partir da terceira pagam a metade do valor pago pelo adulto.

(5) Desembarcando de um ônibus

Quando for anunciado o ponto onde você vai descer, aperte o botão de sinalização ao motorista. Em geral a tarifa é paga colocando-se o valor, junto com o bilhete numerado, na máquina de pagamento automático (caixa de tarifas) posicionada ao lado do motorista. Após confirmar o valor, comparando-o com o número do bilhete numerado na tabela de tarifas indicada na parte dianteira no interior do ônibus. Se você não tiver trocados, utilize a máquina de trocar dinheiro colocada ao lado da máquina automática de pagamento de tarifas.

(6) Sistema vantajoso de desconto

Os ônibus também oferecem sistemas de descontos interessantes como passe, bilhetes múltiplos, bilhetes pré-pagos etc.